

人际语用学视角下普京总统就职演讲中的身份建构

宋雪坤

(黑龙江大学俄语学院, 哈尔滨 150080)

提 要: 人际语用学是一种研究交往与互动中会话参与者身份建构和关系管理的语用学视角。在互动语境中, 身份和话语有着密不可分的双向建构关系: 话语承载着说话人的身份, 而说话人的身份则决定了其语言的选择。本文从人际语用学视角出发, 以俄罗斯总统普京 2018 年的就职演讲作为语料, 从词汇层面、句法层面以及篇章层面分析总统是如何借助语言手段实现自我身份的建构, 进而达到交际意图。

关键词: 人际语用学; 身份建构; 政治话语; 就职演讲

中图分类号: H353

文献标识码: A

1 引言

人际语用学 (interpersonal pragmatics) 的学科概念最初是由 Locher 和 Graham 提出的, 它被定义为“探究交际者在语境中如何运用语言塑造和实现人际关系” (Locher & Graham 2010: 1)。人际语用学研究的是交际互动中的人际关系, 其研究对象不仅局限于语言本身传递的信息, 还涵盖了诸多人际因素, 如交际者的身份建构、人际关系的设定与管理、交际双方的文化背景等。身份建构问题作为人际语用学的核心概念之一, 吸引了大批学者的关注。

作为人文社会科学的一个热点话题, 身份研究经历了从静态描述其定义、分类到动态分析身份与话语的互构关系, 从本质主义向建构主义的演变过程。(陈新仁 2013: 27) 随着语言研究与其他人文学科的有机结合, 语言学家开始从不同视角解读了语言和社会身份的双向建构关系。随着会话分析、语用学等学科的兴起和不断发展, 学者们将目光转向在言语交际互动中语言和身份的相互关系, 探索语言学中身份研究的原则和方法, 以及身份的多元性和可变性在语言中的标记、凸显和建构等问题。(Antaki & Widdicombe 1998; Tracy 2002; Benwell & Stokoe 2006; 陈新仁 2013; 袁周敏 2014, 2016 等)

总统的就职演讲作为一种典型的政治话语类型, 是演讲者建构领导人身份的重要途径, 承载着重要的人际意义。本文选取俄罗斯总统普京 2018 年的就职演讲作为语料, 从词汇层面、句法层面以及篇章层面分析普京总统如何借助语言手段实现自我身份建构。

2 身份建构的人际语用特征

身份 (identity, идентичность) 近年来在国内外受到不同学科的广泛关注。西方学界将“身份”作为一个术语列入人文学科词典中, 并在跨学科研究中广泛使用, 赋予这个词多重含义, 概括起来主要包括两点: 一是同一性、一致性, 是对与自己有相同性、一致性的事物的认知; 二是本体、自身, 是对“我是谁”这个问题的回答。俄罗斯社会语言学家 В.И. Карасик 将社会身份定义为“人在社会系统中的相关地位, 包括权利、义务以及由此引发的对行为的

相互期待”，人一旦带上“社会身份”的色彩，其个性特征就会退居其次”（В.И. Карасик 1990: 3）。

从人际语用学来看，身份具有动态可变性、建构性和协商性。首先，身份是个体在社会中所扮演的角色。陈新仁曾提出了“语用身份”这一概念，即语境化的、语言使用者有意或无意选择的自我或对方身份，以及说话人或作者在其话语中提及的社会个体或群体的他者身份统称为语用身份（pragmatic identity 或 identity in use）。（陈新仁 2013: 27）随着会话推进，交际双方会随交际目的、需求、情境的变化而调整身份，并对应地体现在话语选择上。其次，身份是会话双方或多方协商共建的。每一个实体都拥有属于自己的特有身份，身份是个体在社会交往中识别自己同时又被别人识别的差异性标记和象征。然而，身份持有者大多数的身份是在社会实践活动中与他人共同构建起来的，并在活动过程中随社会交际环境的变化而变化。最后，身份的协商性体现在交际过程中，会话双方采用语言手段、语用策略或实施言语行为来调节人际关系、身份地位及亲疏关系。身份的构建与确立会引发会话人不同的情感，反之，内在情感的变化也会促使会话人重构身份。

总统的身份是社会身份和语用身份的有机统一。就职演讲预先确定了演讲者的新任总统身份，另外，总统的语用身份的实现是在语言手段和语用策略的选择过程中动态建构的。总统的身份具有认知性和社会性。认知性体现在作为演讲人的总统能够对其话语身份和个体身份进行定位与调控。社会性体现在总统演说是总统和听众双方的互动协商，这种协商虽然不是实时在线协商，却充分体现了协商的互动性。总统发表演说之前对听众的社会结构、社会身份等作了充分的预判，对听众群体的深度分析是生产演说话语甚为关键的一步，形成演说稿的过程正是与潜在听众充分交流协商的过程。

3 普京总统身份建构的语言手段

政治演讲是政治家们针对国家内政事务和对外关系表明立场、阐明观点、传递执政理念、建构个人形象及拉近同人民群众距离的主要手段之一。演讲者采用不同的表达方式，建立和谐的对话氛围，旨在影响公众，让听众接受演讲者的观点和主张，引起他们情绪上的强烈反应，支持演讲者所代表的政府主体执行或倡导的执政理念，达到演讲目的。

在演讲程中，话语主体倾向于建构何种身份，语言的使用往往与说话人或作者的交际意图密切相关。下面，本文将从词汇层面、句法层面及语篇层面分析普京 2018 年的就职演讲（演讲时的语调、表情、伴随的手势等非言语因素暂不考虑），分析语言层面所体现出的人际语用功能，探究普京是如何借助语言建构总统身份、处理和民众的关系，进而实现其演讲的目的。

3.1 词汇层面

3.1.1 带有情感表现力的评价类实词

普京在 2018 年的就职演讲中，三次使用了责任 *ответственность* 一词。例如：

（1）В эти минуты, вступая в должность Президента России, особенно остро осознаю свою колоссальную *ответственность* перед каждым из вас, перед всем нашим многонациональным народом, *ответственность* перед Россией — страной грандиозных побед и свершений, перед тысячелетней историей российской государственности и нашими предками. 就职俄罗斯总统的此时此刻，我特别强烈地意识到了对你们每个人、对我们全国各族人民的巨大责任，对俄罗斯这个无数次取得伟大胜利和巨大成就的国家的责任，对俄罗斯国家千年历史和我们祖先的责任。

（2）Особая *ответственность*, разумеется, у государственной и муниципальной власти. 毫无疑问，国家和地方政府担负着特殊的责任。

在国内外局势复杂多变的情况下，普京此次就任总统责任重大，反复使用 *ответственность* 一词，可以获取民众的信任，拉近同民众的距离。

此外，当普京提及俄罗斯时，使用了大量带有褒义色彩的形容词。例如：

(3) *Приветствую всех граждан нашей великой Родины и соотечественников за рубежом...* 欢迎我们伟大祖国的所有公民和海外同胞……

(4) *Россия — сильный, активный, влиятельный участник международной жизни, безопасность и обороноспособность страны надёжно обеспечены.* 俄罗斯是强大的、积极的、有影响力的国际事务参与者，国家安全和国防能力必须有可靠的保障。

这些形容词的使用构建了一个伟大的、无坚不摧的俄罗斯国家形象，在演讲中使用这类富有情感表现力的词，让听众对新一届政府信心倍增，对国家的未来、民族的命运都充满了期待，普京也在言语交际中，构建了时刻将国家民族利益放在首位的总统身份。

3.1.2 人称代词

不同的人称代词可体现不同的人际语用视点。“语篇中的代词能够凸显作者对语篇涉及的人物的态度，这些人称代词有助于建立作者和读者之间的特定关系。”(Carter 1997: 195) 说话人可以通过选择人称代词来“微妙地表示人际意义”，有助于“调整、操控读者和作者的人际关系”。普京在 2018 年就职演讲中共使用 19 次复数第一人称代词 *мы*。例如：

(5) *Мы поняли, что вся красота и вся сила — в нашей самобытности и единстве. Мы научились отстаивать свои интересы, возродили гордость за Отечество, за наши традиционные ценности.* 我们明白：一切的美好与力量都寓于我们的独立和统一。我们学会了捍卫自身利益，对祖国、传统价值的自豪感不断增长。

这里的“我们”指代的是包括普京本人在内的全体俄罗斯公民。在政治演讲和官方报告中，发言人表达观点的时候，通常会避免过于主观直白的表达，而采用一些语用策略来含蓄地传达其观点和主张。第一人称复数的使用能很好的达到这种效果，旨在强调其所陈述的观点不是他一个人的，而是被多数人支持并接受了观点。第一人称复数还具有很强的包容性，能使听众和演讲者站在同一战线，有共同的利益以及目标。在拉近与群众距离的同时，还可以让民众感觉到领导人的权势地位减轻，获得民众的认同感，最终达到良好的交际效果。

政治演讲中，很少使用第一人称单数 *я*。省略人称代词 *я*，是一种降低语句绝对性的手段。在普京的就职演讲中，当需要凸显总统这一身份时，经常使用的是省略结构。例如：

(6) *Вижу в этом залог преемственности нашего стратегического курса и устойчивого развития России.* 我将之视为俄罗斯战略方针和可持续发展得以继承的保障。

(7) *Как глава государства сделаю всё, чтобы приумножить силу, процветание и славу России, чтобы оправдать запросы общества и надежды граждан страны.* 作为俄罗斯的国家元首，我将竭尽所能使俄罗斯更加繁荣富强，为国家争取更大荣耀，不辜负社会和民众的期望。

在以上两个例子中，省略了单数第一人称 *я*，借助动词变位来表明说话人。这种语言策略，一方面，指明了说话人的身份，表明了个人观点；另一方面，将语义重心转移到动词上，说话人重在向听众传递句子的意思，体现了对听众的尊重，而非重在强调个人威信。

3.1.3 情态词

语言学界对情态的研究跳出了传统语法范畴，历经从狭义到广义，从静态到动态，从孤立到联系，从单纯语义到社会构建意义的过程，日渐成为分析特定体裁话语人际功能时的核心概念。情态词是俄语中一个重要的词汇语义类别，是语言中情态意义的重要表达手段之一，

承载着人际意义。情态可被看作说话人对某一状态的认知上、情感上和意愿上的态度。

在演讲中，普京多次使用表示情态意义的должен, нужен等，意在更准确地表达情感、认知等主观意向，同时也引导听众对言语进行正确的理解。例如：

(8) Но сейчас мы должны использовать все имеющиеся у нас возможности, прежде всего, для решения внутренних, самых насущных задач развития, для экономического, технологического прорыва, для повышения конкурентоспособности в тех сферах, которые определяют будущее. 但是,我们现在必须利用一切现有的机会,首先解决国内最为紧迫的发展任务,包括经济和技术突破,提高决定未来发展领域的竞争力。

(9) Мы должны расширять пространство свободы для предпринимателей и учёных, для людей творческого труда и активных, неравнодушных граждан, для всех, кто стремится к обновлению. 对于企业家和学者、从事创造性劳动的人、积极热心的人,对于所有致力于国家复兴的人,我们应当为他们提供更广阔的自由空间。

(10) Нам нужны прорывы во всех сферах жизни. 我们需要在生活的各个方面均取得突破。

должен, нужен作为情态词,表达“需要、应该、应当”等意义,其词汇本身具有较强的情态意义,在这里也表达了演讲人的权势地位,可见其强硬的态度和决心。

3.2 句法层面

2018年普京在长达12分钟的就职演说中,共有66句话:陈述句64句,感叹句1句,祈使句1句,没有疑问句。

从上述数据中可以看出,总统就职演讲以陈述语气为主,在结尾处使用少量的感叹语气和祈使语气。这样的语气分布反映了政治演讲体裁的特点:因为政治演讲大多数都有表情、呼吁和感染功能,具有极强的鼓动性和号召力,一方面,演讲者宣传自己的政治主张和见解,向听众提供某种信息,让听众了解自己,为达到劝说和呼吁的目的埋下伏笔,而这主要是通过陈述语气,因为陈述句的言语行为意图通常是报道说话人认为的肯定或否定的事实,其意义相当于逻辑判断。例如:

(11) Но история не прощает только одного — безразличия и непоследовательности, расслабленности и самоуспокоенности, особенно сегодня, в переломное время, в переломную эпоху, в эпоху бурных изменений во всём мире. 但历史不会原谅的只有一种情况:麻木不仁和前后矛盾、软弱无力和盲目乐观。特别是今天,我们处于一个转折时代,一个转折期,一个世界剧烈变化的时期。

此处用陈述句向听众阐明了当今的国际局势,在复杂多变的历史时期,俄罗斯民众更要团结一致,有信心迎接新的挑战。

另一方面,演讲者演讲的最终目的是劝说和鼓励听众,促使听众信任自己,要求和呼吁听众采取行动,而这主要通过祈使语气来实现,因为祈使句是提出要求、命令、请求的句子。祈使句的使用也体现交际双方的人际关系,既表现了说话者一方处于权势的身份和地位,又希望同听众保持平等信赖关系,弱化权势关系。在政治演讲中,由于演讲者的崇高威信,祈使句更具煽动性。例如:

(12) И пусть любовь к Отечеству, всё лучшее, что есть в человеке, вдохновляет каждого из нас на поиск, на самосовершенствование для личного успеха, для работы ради своей семьи, вдохновляет наобщий, напряжённый труд для благополучия родной страны. 让对祖国的热爱、人类的美好品质激励我们每一个人为了个人成功、为了家庭而去探索,去自我完善,激励我们每一个人为了祖国繁荣而共同辛勤工作!

在就职演讲的结尾处,通过祈使语气号召听众热爱祖国,为国家的繁荣富强和个人的成功不懈努力。祈使句的分布大都位于语篇的末尾,目的就是向听众进行直接的呼吁,激起他们的热情,让他们按照演讲人的意图行事。

3.3 语篇层面

3.3.1 呼语

名词第一格可表示称呼意义,句法上表现为呼语形式。呼语不仅可以用来称呼听话人,还可以兼表说话人对听话人或所说内容的主观评价态度,传递出主观情态意义,可获得独立的交际功能,表呼唤、请求、爱抚、威胁、提醒、惊奇等情感。呼语的重复表达出强化的情感意义。普京三次单独使用了*Дорогие друзья*(亲爱的朋友们)这样的呼语,意在传递强烈的情感意义,拉近同民众的距离,同时引起听众的注意。例如:

(13) *Дорогие друзья!* В этом году мы будем отмечать 25-летие Конституции России. 亲爱的朋友们! 今年我们将庆祝俄罗斯宪法通过 25 周年。

(14) *Дорогие друзья!* Как глава государства сделаю всё, чтобы приумножить силу, процветание и славу России, чтобы оправдать запросы общества и надежды граждан страны. 亲爱的朋友们! 作为俄罗斯的国家元首,我将竭尽所能使俄罗斯更加繁荣富强,为国家争取更大荣耀,不辜负社会和民众的期望。

3.3.2 修辞手段

普京的该演讲中用了很多的排比句。排比可使语言简练、结构平衡匀称、声调铿锵有力、意义鲜明突出。例如:

(15) Приветствую всех граждан нашей великой Родины и соотечественников за рубежом, всех, кто смотрит или слушает трансляцию этой торжественной церемонии, всех, кто присутствует здесь, в исторических залах Кремля и на древней Соборной площади. 我在这里向我们伟大祖国的所有公民和海外同胞、向收看或收听这场盛大仪式转播的所有人、向克里姆林宫具有历史意义的大厅内和古老的大教堂广场上出席仪式的所有宾客表示欢迎。

(16) ... особенно остро осознаю свою колоссальную ответственность перед каждым из вас, перед всем нашим многонациональным народом, ответственность перед Россией — страной грандиозных побед и свершений, перед тысячелетней историей российской государственности и нашими предками. 我特别强烈地意识到了对你们每个人、对我们全国各族人民的巨大责任,对俄罗斯这个无数次取得伟大胜利和巨大成就的国家的责任,对俄罗斯国家千年历史和我们祖先的责任。

人际语用学研究交际者如何运用语言塑造和实现人际关系。语言建构起交际者的身份,同样,交际者的身份也体现在他的语言中。在 2018 年的总统就职演讲中,普京借助恰当语言手段,向俄罗斯民众展示了一个负责任、有担当、维护俄罗斯和俄罗斯人民利益的总统形象。

4 结束语

政治家们在运用语言手段来传递信息的同时,还在进行一种社会活动,在创造一种有特定含义的视角,表明自己的社会身份和政治态度。随着国内外政治交际日益活跃,政治演讲成为政治家们宣扬执政理念、提成国际话语权的有力武器。演讲者在交际过程中既要注重表达内容的政治正确性和清晰性,更加重视借助词汇、句法、修辞等手段建构其相应的身份。从人际语用学视角出发,身份和语言的双向建构体现在交际过程中,实现了演讲者和听众之间的互联互通,从而达到演讲者的交际目的。

参考文献

- [1]Карасик В.И. Язык социального статуса[M]. Москва: Институт языкознания АН СССР, Волгоградский педагогический институт, 1991.
- [2]Antaki C. & Widdicombe S. (Eds.). *Identities in Talk* [M]. Thousand Oaks, CA: Sage, 1998.
- [3]Carter R.A. et al. *Working with Texts*[M]. London & New York: Routledge, 1997.
- [4]De Fina, A. et al. *Discourse and Identity* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2006
- [5]Locher M. & Graham S. *Interpersonal Pragmatics*[M]. Berlin: Mouton de Gruyter, 2010.
- [6]陈新仁. 语用身份: 动态选择与话语建构[J]. 外语研究, 2013(4).
- [7]谷小娟, 李 艺. 语言与身份构建: 相关文献回顾[J]. 外语学刊, 2007(6).
- [8]李成团, 冉永平. 身份构建的人际语用学研究: 现状、原则与议题[J]. 中国外语, 2015(3).
- [9]李成团, 冉永平. 人际语用学视域下争辩会话中的身份构建研究[J]. 外国语, 2017(06).
- [10]李战子. 话语的人际意义研究[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2012.
- [11]刘 锋, 张京鱼. 《人际语用学专刊》述评[J]. 外国语文研究, 2017(3).
- [12]袁周敏. 身份建构的应用研究述评[J]. 山东外语教学, 2013(2).

Identity Construction in President Putin's Inaugural Speech from the Perspective of Interpersonal Pragmatics

Song Xue-kun

(Heilongjiang university, Harbin 150080, China)

Abstract: Interpersonal pragmatics is a pragmatic perspective that studies the identity construction and relationship management of conversational participants in communication and interaction. In the interactive context, identity and discourse have an inseparable two-way construction relationship: discourse carries the speaker's identity, and the speaker's identity determines his choice of language. From the perspective of interpersonal pragmatics, this paper selects the inaugural speech of Russian President Vladimir Putin as the corpus, and analyzes how the President realizes the construction of his own identity with the help of linguistic means to achieve communicative intention from the lexical, syntactic and textual levels.

Key words: interpersonal pragmatics; identity construction; political discourse; inaugural address

基金项目: 本文系黑龙江大学研究生创新科研项目“俄汉政治话语人际语用对比研究”(项目编号: YJSCX2018-012HLJU)的阶段性成果。

作者简介: 宋雪坤(1990—),女,黑龙江大学俄语学院2016级在读博士研究生,主要研究方向:语用学。

收稿日期: 2019-11-12

[责任编辑: 惠秀梅]